



PRÆFAMEN.

Acturi breviter de felici piorum ex hâc vita discessu, substernemus fundamenti loco diuum ex Esaiæ XXVI. comm. 10. quod in fontibus aque ac versionibus ita habet :

Textus authenticus.

לֹךְ עַמִּי בָא בְּחִרְבֵּה וִסְגָּר דְּלָתָה בְּעֵרֶה חֲבֵי כְּמַעַט־רְגֵן
עֲדִיעָבָר־זָעַם:

Versio Septuaginta-Viralis.

Βαδίζε λαός μα, ἔσπελθε εἰς τὸ Καμᾶνος, διπόκλεισον τὴν Γέρανον
εἰς διποκένυθε μικρὸν ὅσσν ὅσσν, ἐώς ἂν παρέλθῃ καὶ ὁ ὄξην κυρίος.

Versio Vulgata.

Vade populus meus, intra in cubicula tua,
claude ostia tua super te, abscondere modicum ad momentum, donec pertranseat indignatio.

Versio Lutheri.

Gehe hin/ mein Volk/ in eine Kammer/ und schleuße
die Thür nach dir zu/ verbirge dich ein klein Augenblick/
bis der Zorn fürüber gehe.

A. 2

Versio